

**Ó (utcai) június!**

Ide szálltam a vén Európa szívébe.  
Ez a hely ezeréves utak szövedéke,  
Hova összehajolt Buda, Óbuda, Pest.  
Ahogy állok a balkonon, éjül az est,  
S vele frissül a lég.

*A caffè-k teraszán*

Megy a traccs, kacagás, dübögő zeneszám –  
Ezek ott huszonévesek, élnek, örülnek.  
Fel is áldozom álmomat, abba vegyülnek  
Üde csókok, erős borok, utcai táncok.  
Idegenre, magyarra nem adnak a srácok,  
Nekik épp nem a házkezelő dirigál –  
Nosza, virradatig fokozódik a bál.  
Azután az egész tovaszáll valamerre.  
Kocsi fut be az asztalokért vezekelve,  
Belehúz, s aki bújt, aki nem, nyoma vész.  
Ez a járda a pub-nak az üzleti face,  
Gumicső veri friss sugarával a placcot.  
Lehunyor-kinyitom, s szemem állja a harcot,  
Hanem éjjeli képsora mind odalett.  
Ma, az új buliig, legyen elfeledett!

**Ulica „O”**

Furcsa nevű rövid utca az „O”,  
Nyelvtanuláshoz egész ragyogó,  
Ám ne keresse, ki szlávosan ejti,  
Nem leli úgyse a kis fogadónk!  
Görbül a tér, s vele görbül az „O”-nk?  
Párhuzamos terü lenne a Másik,  
S véle az ablak, a fény, a plakát?  
Nyílt paralel, vagy a kör belejátszik?  
Lét, ami hajnalig adja magát.  
Már ez a név maga: ulica „O”  
Más tejutak közepére való.  
„O” – ez a nulla. Az Abszolutum-jel.  
Ő szül időt ama kezdeti perccel,  
Ővele tárul az élet elénk.  
Abszolutum-jel.

*Az ám, a miénk,*

Véle fon össze a reggel, az este.  
Egy kicsi még, nem is érdes a mezszyge,  
S érteni fogjuk, mit tesz az Úr.  
Tán kicsiség, node tiltva van arra.

(P. S. a fordítótól:

És kicsiség az az ékezet, ó...)

**Oroszként a Margitszigeten**

Sziget szeli félbe Dunátok: a Margit.  
E név megigéz, noha szótöve szanszkrit,  
S magyar szívü lányka viselte, a szent.  
A porhüvelyét ne keresd odalent,  
A lelket idézi a kései gránit.  
Enyészik a deszka, a fal köve mállik,  
Romokba a hajdani zárda rogyott.  
De él az a név. Nekem így adatott:  
Ma ővele  
súgva imádkozom, és  
Kigyúl a szívemben egy ünnepi mécs.  
Nem áll akadály miközénk, vagy elillan,  
Csak egy az erőnk, s az a hit. Csak a hit van.

**Marosi Lajos fordításai**